

**LZA Terminoloģijas komisijas  
Informācijas tehnoloģijas, telekomunikācijas un elektronikas  
apakškomisijas sēdes  
protokols 393**

Sēde notiek 2012. gada 30. martā. Sēdē piedalās: Aldis Baums, Juris Borzovs, Eduards Cauna, Dmitrijs Golubevs, Ilze Ilziņa, Inārs Jēkabsons, Gatis Jermacāns, Ligita Kauķe, Iveta Keiša, Anita Reitere, Tabita Salmiņa, Valentīna Skujiņa, Baiba Troščenko.

Sēde sākumā apakškomisijas priekšsēdētājs pastāstīja par savu vieslekciju "Kā lietot latviešu terminoloģijas datubāzes un pašiem veidot savus terminus" Eiropas Parlamenta Latviešu tulkošanas nodaļā Luksemburgā 19. un 20. martā.

Apstiprinājām iepriekšējā sēdē aizmirsto terminu

<b>A47</b> <b>loss relative to free space</b>	<b>zudumi attiecībā pret brīvo telpu</b>
--	--

Precizētas definīcijas un konteksti terminiem, kurus iepriekšējā sēdē atlikām.

<b>A51a</b> <b>coverage area</b> (of a space station) Area associated with a space station for a given service and a specified frequency within which, under specified technical conditions, it is feasible for radiocommunications to be established with one or several earth stations, either for reception or transmission or both.	<b>pārklājuma zona</b> (izplatījuma vai zemes staciju tīklam) Teritorija, kas saistīta ar attiecīga dienesta izplatījuma vai zemes/Zemes staciju tīklu un noteiktu frekvenci, kurā var notikt radiosakari ar tajā esošām stacijām, uztverot vai raidot vai abējādi, ievērojot noteiktus tehniskos nosacījumus.
<b>A51b</b> <b>coverage area</b> (of a terrestrial transmitting station) Area associated with a transmitting station for a given service and a specified frequency within which, under specified technical conditions, radiocommunications may be established with one or several receiving stations.	<b>aptveršanas zona</b> (zemes raidošajai stacijai) Teritorija, kas saistīta ar attiecīga dienesta raidošo staciju un noteiktu frekvenci, kurā var notikt radiosakari ar tajā esošām uztverošām stacijām, ievērojot noteiktus tehniskos nosacījumus.
<b>A52</b> <b>capture area</b> (of a terrestrial receiving station) Area associated with a receiving station for a given service and a specified frequency within which, under specified technical conditions, radiocommunications may be established with one or several transmitting stations.	<b>uztveršanas zona</b> (zemes uztverošajai stacijai) Teritorija, kas saistīta ar attiecīga dienesta uztverošo staciju un noteiktu frekvenci, kurā var nodibināt radiosakarus ar vienu vai vairākām raidošām stacijām, ievērojot noteiktus tehniskos nosacījumus.

<b>service area</b> (of a space station); Area associated with a station for a given service and a specified frequency under specified technical conditions where radiocommunications may be established with existing or projected stations and within which the protection afforded by a frequency assignment or allotment plan or by any other agreement must be respected.	<b>apkalpes zona</b> (izplatījuma stacijai) Teritorija, kas saistīta ar attiecīga dienesta staciju un noteiktu frekvenci, kurā var notikt radiosakari ar esošām vai plānotām stacijām, ievērojot noteiktus tehniskos nosacījumus, un kurā ir jāievēro aizsardzības prasības, ko prasa frekvences piešķirumu vai iedalījumu plāns, vai cita vienošanās.
---	---

Terminiem **A51a coverage area**, **A51b coverage area** un **service area** datubāzē jānomaina definīcijas.

Trim SIA Tildes ierosinātajiem terminiem piešķirti latviskie ekvivalenti.

<b>location awareness</b>	<b>vietzinīgums</b>
<b>location aware</b>	<b>vietzinīgs</b>
<b>chirp</b>	<b>čirksts</b>

Nolemts, ka līdz nākamajai sēdei jāizpēta, kā vārdkopās tiek iekļauts darbības vārds **to chirp**, procesu aprakstošais **chirping** un rezultātu aprakstošais **chirped**.

Māras Jākobsones iesūtītajam terminam **hashtag** izveidojām latviskos ekvivalentus

<b>hashtag</b>	<b>atsauces birka</b> <b>atsauces tags</b> <b>atsauce</b>
----------------	---

Tālāk pārgājām uz Rekomendācijas ITU R V.573-5 iedaļu C un D analīzi. Pieņemti termini.

<b>C01</b> <b>radio-frequency radiation</b>	<b>augstfrekvences radiācija</b> <b>radiācija</b>
<b>C02</b> <b>emission</b>	<b>izstarojums</b>
<b>C03</b> <b>out-of-band emission</b>	<b>ārpusjoslas izstarojumi</b>
<b>C04</b> <b>spurious emission</b>	<b>blakusizstarojumi</b>
<b>C05</b> <b>unwanted emissions</b>	<b>nevēlamie izstarojumi</b>
<b>C06</b> <b>harmonic emission</b>	<b>harmoniskie izstarojumi</b>
<b>C07</b> <b>intermodulation products (of a transmitting station)</b>	<b>intermodulācijas produkti (raidošai stacijai)</b>
<b>D01</b>	

<b>(radio) transmitter</b>	<i>radioraidītājs raidītājs</i>
<b>D03 class of emission</b>	<i>izstarojuma klase</i>
<b>D03a sideband</b>	<i>sānjosla</i>
<b>D03b double sideband (DSB)</b>	<i>divu sānjoslu (apz.) (DSB)</i>
<b>D04 single sideband</b>	<i>vienas sānjoslas (apz.) (SSB)</i>
<b>D05 full carrier</b>	<i>pilna nesēja (apz.)</i>
<b>D06 reduced carrier</b>	<i>samazināta nesēja (apz.)</i>

Sēde beidzas 16.00.

Sēdes vadītājs :                      Eduards Cauna

Protokolē:                                Ilze Ilziņa